

Dezember 2010 N° 26



Fäschber
Gemeengeblat



Layout: Ren Spautz

Virwuert

Redaktion: Dany Hermes, Andrea Wagner, Georges Brosius, Marc Kolber, Roland Miny, Ren Spautz Frank Weyrich.

Mitarbeiter: Patrick Delmarque, Luss Brosius, Marie-Louise Haas-Erpelding, Marie-Jeanne Schlechter, Catherine Trausch, Frank Daems, Gilles Dostert, Carlo Kraus, Olivier Molitor, Sarah Bamberg, Laurence & Guy Rodesch-Malget, Léierpersonal, Marco Karier.

Druck:

Faber-Print services & solutions
Mersch

Seite 1: Herbst
Seite 2: Inhaltsver. & Virwuert
Seite 3: Gemengesetzung
Seite 4: Gemengesetzung
Seite 5: Hondsgesetz-Rappel
Seite 6: Maison Relais a Pompjéen
Seite 7: Floumaart a Blumen
Seite 8: Schwaarzstorch
Seite 9: Theaterveräin op der Rees
Seite 10: Senioren-Bretagne
Seite 11: Senioren-Bretagne
Seite 12: Drëtten Alter
Seite 13: VC-Filano
Seite 14: Wëltsäit vum Oli Molitor
Seite 15: Wëltsäit vum Oli Molitor
Seite 16: Aktivitéitskalenner 2011
Seite 17: Aktivitéitskalenner 2011
Seite 18: Rencontres Musicales
Seite 19: MEC-Médiation Sociale
Seite 20: Gemengesetzung
Seite 21: Coupe scolaire
Seite 22: Hobby-Säit
Seite 23: Hobby-Säit
Seite 24: Baam a Gebuertsfeieren
Seite 25: Neit Léierpersonal
Seite 26: CTF & Krëppespill 2009
Seite 27: Etat Civil & Info
Seite 28: Schouljoer 2010-2011
Seite 29: Schouljoer 2010-2011
Seite 30: Schouljoer 2010-2011
Seite 31: Schouljoer 2010-2011
Seite 32: Schouljoer 2010-2011
Seite 33: Schouljoer 2010-2011
Seite 34: Schouljoer 2010-2011
Seite 35: De Kleeschen kënt
Seite 36: Hämmlsmarsch
Seite 37: Hobby- a Konschtmaart
Seite 38: Programm Leader 2011
Seite 39: Programm Leader 2011
Seite 40: Gléckwënsch

Titelphoto: Ren Spautz
Letzte Seite: Dany Hermes

Redaktionsschluss für Blat 27:
4. April 2011

Léif Awunner vun der Gemeng Fëschbech, an de leschte Gemengeblieder ass op dëser Plaz scho vill iwver eis Projeten a Chantiere geschriwwe ginn, déi méi oder wéiniger gutt Fortschrëtter maachen. Duerfir wëll ech des Kéier vun der Geleeënheet profitéieren, fir e kulturellen Ausbléck ze maachen, an d'Wichtigkeet vum Bénévolat ze ënnersträichen.

2011 ass d'europäescht Joer vum Bénévolat, a geet vun enger Décisioun vun der europäescher Unioun aus.

Zu Lëtzebuerg ass déi fräiwëlleg Aarbecht, egal wéi se och ausgesäit, schonns laang e Mëttel fir d'Liewensqualität ze verbessern a fir sech an d'Gesellschaft ze integréieren. Si steet um Ufank vu villen a verschiddenen Organisatiounen, déi sech am Interessi vun eiser Gesellschaft asetzen. All 4. Bierger hei am Land ass op iergend eng Art a Weis fräiwëlleg engagéiert. A leschter Zäit ass des Zuel staark zrëck gaangen. Och bei eis an der Gemeng mécht dat sech bemierkbar. 39 % vun den Awunner aus eiser Gemeng sinn an engem Veräin engagéiert, an dovunner sinn déi meescht iwver 40 Joer al. Et muss een ëmmer erëm weider bereet sinn, nei Awunner fir den Déngscht an de Veräiner ze motivéieren.

Ëmgekéiert invitéiere mir och déi nei Awunner, op eis Veräiner zou ze goen. Hir Aktivitéiten a Manifestatiounen an onser d'Gemeng sinn e wichtege Bestanddeel vun eisem sozialen Zesummeliewen.

Eist Rettungswiesen ass an enger Kris, an den Inneminister ass gefuerdert, zesumme mat de Gemengen eng Léisung ze fannen. Bis Enn 2011 soll en deementsprieche Gesetzentwurf virleien, fir d'Zukunft vun eise Rettungsleit ze reforméieren.

D'nächst Joer feieren eis Pompjeeën 100 jäeregt Bestoen. Fir dëst Événement sinn iwver d'ganz Joer verschidde Festivitéite virgesinn.

D'Geschicht vun eise Pompjeeë gëtt duerch eng interessant Fotoausstellung illustréiert. Eng Broschür soll d'Liewen an eiser Gemeng erëm spiegelen, an en neie Fändel d'Identitéit an den Zesammenhalt vun eisem Corps ënnersträichen.

“*Rencontres Musicales De La Vallée De L'Alzette*“ huet hire mëttlerweil traditionelle Concert den 30. Januar zu Fëschbech an der Kierch.

Vum 6.-8. Mee organiséiert d'Gemeng an Zesummenaarbecht mat dem Sportministère e Sport-Weekend. Hei kënt dir Iech u verschiddenen Atelieren, Virträg a Sportaktivitéiten bedeelegen.

Fir eise jonken (och net méi sou jonken) Museker aus eiser Gemeng Geleeënheet ze ginn, hiert Kënnen ënner Beweis ze stellen, gëtt op Initiativ vun der Kulturkommissioun, den 13. Mee e kleng Festival organiséiert. Interessente déi un dësem flotten Evenement matmaachen wëllen, solle sech op der Gemeng mellen, .

D'Kulturkommissiounen aus de Gemenge Fëschbech, Fiels, Hiefenech an Noumer hunn e Fotosconcours, “*Vivre dans nos Communes*” ausgeschriwwen, wou sech eng 60 Leit ugemellt hunn. D'Fotoe vun dësem Concours ginn eng ganz Woch vum 21. Mee un an der Fielser Buerg ausgestellt.

Ech wëll d'Leit invitéieren, vun eiser neier *Homepage* ze profitéieren, wou dir nëtzlech an aktuell Informatiounen fannt, och iwver eis Veräiner an hir Manifestatiounen.

E grouse Merci un all déi Leit, déi derzou bäigedroen hunn, dëse gelongen Internetsite ze realiséieren.

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot wënschen ech Iech all, léif Matbiergerinnen a Matbierger zu de Fester vum Joresenn vill Freed an all Guddes fir dat neit Joer!

Marco Karier
Schäffen aus der Gemeng Fëschbech



Compte rendu de la réunion du conseil communal du 29 juillet 2010

Présents: M/Mme Brosius-Kolber, Karier, Trausch, Spautz, Braun

Absent: Kraus,

Absent non-excuse: Spiewak

Les points 1 à 8 sont approuvés à l'unanimité des membres présents.

1) Le compte rendu de la séance du 14 juin 2010 est approuvé avec la remarque que l'absence du conseiller communal Sylvie Spiewak-Lorang lors de la séance est à noter sous la rubrique « Absent non-excuse ». Le secrétaire veillera à la modification de l'original du compte rendu.

2) L'organisation scolaire de 2010/2011 est approuvée par le conseil communal après avoir entendu les explications du président du comité d'école.

3) La nouvelle redevance eau pour la consommation humaine est fixée comme suit à partir du 1^{er} janvier 2011 sous condition d'approbation par l'autorité supérieure :

a) la redevance eau destinée à la consommation humaine est fixée de la manière suivante:

Schéma de tarification-eau destinée à la consommation humaine (htva)

Diamètre compteur	Composante fixe (€/an)						Composante variable (€/m ³)
	¾'' 20 mm	1'' 25 mm	5/4'' 32 mm	1 ½'' 40 mm	2'' 50 mm	3'' 80 mm	
Secteur des ménages	180,00	225,00	288,00	360,00	450,00	720,00	3,50
Secteur industriel	600,00	750,00	960,00	1200,00	1500,00	2400,00	2,70
Secteur agricole	600,00	750,00	960,00	1200,00	1500,00	2400,00	2,70

- Tous ces prix s'entendent TVA non comprise;
- La taxe de prélèvement est comprise;
- Exceptions suivant article 12 (alinéa 4) de la loi relative à l'eau:
Pour les immeubles faisant partie du secteur agricole, munis d'un seul compteur et contenant des unités affectées à l'habitation, un forfait de 200 m³ de l'eau destinée à la consommation humaine par unité est facturé suivant le secteur des ménages.

b) le raccordement au réseau de distribution publique:

La taxe unique et forfaitaire pour le raccordement au réseau de distribution publique est fixée à:

- pour un raccordement jusqu'au diamètre de 1" : 375 €
- pour un raccordement dépassant 1" : 600 €
- Tous ces prix s'entendent TVA non comprise.

4) La nouvelle redevance assainissement assise sur l'eau destinée à la consommation humaine ayant fait l'objet d'une utilisation et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées est fixée comme suit à partir du 1^{er} janvier 2011 sous condition d'approbation par l'autorité supérieure :

Schéma de tarification – redevance assainissement		
	Composante fixe (€/an)	Composante variable (€/m ³)
Secteur des ménages	1EH = 30€	2,50
Secteur industriel	1EH = 30€	2,50
Secteur agricole	1EH = 30€	2,50

- La taxe de rejet est comprise
- La redevance est assise sur l'eau destinée à la consommation humaine, par m³ facturé, et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées
- La partie fixe est proportionnelle au nombre d'équivalents habitants moyens
- Une unité affectée à l'habitation correspond à 2,5 d'équivalents habitants moyens
- Pour toute unité affectée ou à toute autre destination, le tableau ci-après sera applicable pour la détermination du nombre d'équivalents habitants moyens:

**Tabelle der Einwohnerggleichwerte Schmutzwasserbeseitigung**

Lfd. Nr.	Art der Grundstücksnutzung	Soweit keine Einwohnerggleichwerte angegeben sind, ist je Einwohnerggleichwert anzusetzen:
1.	Beherbergungsstätten einschl. Hotels, Wohnheimen und Internaten	je 2 Betten
2.	Camping- und Zeltplätze	je 2 Personen der Höchstbelegungszahl
3.	Jugendherbergen	je 2 Betten
4.	Krankenanstalten, Sanatorien, Kuranstalten, Alten- und Pflegeheime	je Bett
5.	Gaststätten- und Restaurationsbetriebe	je 4 Sitzplätze
6.	Versammlungsstätten (Theater, Konzerthaus, Bürgerhaus, Vortragssaal, Schulaula, Kino, Mehrzweckhalle, Vereins- u. Clubgebäude)	je 10 Sitzplätze
7.	Kirchen	4 EGW
8.	Sportplätze	mit Sanitäreinrichtungen: je 125 qm Sportfläche ohne Sanitäreinrichtungen: 4 EGW
9.	Tennisplätze	mit Sanitäreinrichtungen: 2 EGW je Spielfeld ohne Sanitäreinrichtungen: 4 EGW
10.	Spiel- und Sporthallen, soweit sie nicht auch als Versammlungsstätten dienen	je 12,5 qm Hallenfläche
11.	Hallenbäder	je 3,5 Kleiderablagen
12.	Besucherplätze bei Sportplätzen, Tennisplätzen, Spiel- und Sporthallen sowie Hallenbädern	je 7 Sitz- oder Stehplätze
13.	Freibäder	je 75 qm Grundstücksfläche
14.	Minigolfplätze	4 EGW
15.	Kegel- und Bowlingbahnen, soweit nicht in Gaststätten einbezogen	4 EGW je Bahn
16.	Bootshäuser und Bootsliegendeplätze	wie bei lfd. Nr. 6
17.	Arbeitsstätten (Fabrik, Werkstatt, Büro, Geschäft, Praxis usw. ohne Wohnungen auf dem gleichen Grundstück)	je 3 Betriebsangehörige
18.	Produktion/Betrieb in/von Gewerbe- und Industriebetrieben	4 EGW 4 EGW
	a) Läden und Geschäfte	4 EGW
	b) Verbrauchermärkte	4 EGW
	c) im übrigen	nach Einzelfestlegung, mind. 4 EGW
19.	Schulen, Kindergärten	je 10 Schüler/Rinder
20.	Friedhöfe	4 EGW
21.	Kleingärten	2 EGW je Kleingarten
22.	Landwirtschaftl. Betriebe	4 EGW

Exceptions suivant article 12 (alinéa 4) de la loi relative à la loi :

- Pour les immeubles faisant partie du secteur agricole, munis d'un seul compteur et raccordés au réseau de collecte des eaux usées et contenant des unités affectées à l'habitation, un forfait de 200 m³ de l'eau destinée à la consommation humaine par unité est facturé suivant le secteur des ménages.
- Pour les immeubles approvisionneurs en eau raccordés au réseau de collecte des eaux usées et contenant des unités affectées à l'habitation, un forfait de 200 m³ de l'eau destinée à la consommation humaine par unité est facturé suivant le secteur des ménages.

Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, les dispositions du règlement communal du 22 décembre 2008 ainsi que les autres dispositions en matière de taxes communales du chapitre 0733, sont abrogées;

5) Le conseil approuve la convention du 1^{er} juillet 2010 entre la commune de Fischbach et la société NEUHENGEN Constructions de Luxembourg concernant la réalisation d'un PAP au lieu-dit « Laang Roepper » à Schoos et prévoyant la construction de 12 maisons unifamiliales.



6) Le conseil prend connaissance de la modification des statuts de l'association locale « Spuerveräin, En Apel fir den Dusch ».

7) Il est décidé d'allouer un subside extraordinaire de 500,00 EUR à l'ONG « Objectif Tiers Monde » à l'occasion du 25^e anniversaire des chorales « Angsber Gesangveräin » et « Chorale St Grégoire ». A titre d'information, le conseil communal avait décidé en 2005 de n'allouer de subsides que pour des activités spéciales ou extraordinaires et que les festivités à l'occasion d'un 25^e anniversaire ne correspondent pas tout à fait à cette définition ;

Toutefois, vu que dans leur lettre de demande, les chorales informent le conseil communal de l'intention de soutenir l'ONG « Objectif Tiers Monde », le conseil communal décide de soutenir les chorales dans leur engagement.

8) Le conseil nomme Monsieur Roger Braun au poste de délégué au sein du syndicat intercommunal pour la création d'un Parc Naturel dans la région du Mullerthal en abrégé « Syndicat Mullerthal ».

9) Le conseil nomme Madame Marie-Louise Haas, née le 18 mai 1950 à Luxembourg et demeurant à 22, rue Beringerberg à L-7410 Angelsberg comme nouveau membre de la commission culturelle.

Rappel

Chapitre 1er.- Règles générales applicables à tous les chiens.

Art. 1er. Tout chien doit faire l'objet d'une identification électronique dans les quatre mois qui suivent sa naissance. Les données relatives aux chiens identifiés électroniquement seront enregistrées dans une banque de données informatisée. Le procédé de l'identification électronique est déterminé par règlement grand-ducal.

Art. 2. (1) Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l'intérieur des agglomérations, sous réserve du paragraphe (3) ci-après;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

(2) Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

(3) A titre exceptionnel, chaque commune peut déterminer, à l'intérieur des agglomérations, des zones de liberté à l'intérieur desquelles les chiens sont dispensés d'être tenus en laisse. Dans ces zones, les détenteurs des chiens sont également obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

(4) Chaque commune peut encore déterminer à titre exceptionnel, à l'extérieur des agglomérations, des zones fréquentées par un nombre important de personnes et à l'intérieur desquelles les chiens doivent être tenus en laisse.

Art. 3. (1) Tout chien doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur. La déclaration du chien est à faire, contre récépissé, dans les quatre mois qui suivent la naissance du chien. A cet effet, le détenteur du chien doit remettre à l'administration communale:

- un certificat, délivré par un vétérinaire agréé, attestant l'identification de la race ou du genre et l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité;
- une pièce attestant qu'un contrat d'assurance a été conclu avec une société agréée ou autorisée à opérer au Grand-Duché de Luxembourg garantissant la responsabilité civile du détenteur du chien pour les dommages causés aux tiers par l'animal.

(2) Tout détenteur d'un chien doit satisfaire en permanence aux conditions fixées par cet article et doit pouvoir tenir à disposition des agents chargés du contrôle de la présente loi, le récépissé valable.



D'Maison Relais op Besuch bei de Pompjeeën op der Héicht

De 27. August 2010 si Kanner aus der M.R. Angelsbiërg op Schous an de Bau komm an hu sech schlau gemeet iwert d'Pompjeeën bei eis an der Gemeng.

Si hunn eng ganz Woch zum Thema Protection Civile, Pompjeeën, éischt Hëllef asw. geschafft a wollten sech och nach bei eis emkucken.

De Luss Brosius an de Mike Daems hu sech du freides mëttes Zäit geholl, fir dëst ze maachen. D'Kanner si mam MTW (Mannschaftstransportwagen) ofgeholl ginn.

Am Bau kruten se dunn all Material gewise, wat e Pompjee esou brauch, ugefaange bei der perséinlecher Ausrüstung, iwert den Otenschutz bis hin zum Camion.

D'Reimlechkeeten si gewisen ginn: Instruktiounssall, Jugendpompjeeeck, Otenschutzraum a Garage.

Well et awer net nëmmen beim Kucken a Nolauschteren sollt bleiwen, hu mir den Hydrant ugeschloss a jidereen huet dierfen eng Kéier probéieren, mat engem Schlauch an enger Lanz ze sprëtzen.

Kaum hate mer e klengt Spill mat der Kiwwelsprëtz gemeet, huet et och wéi mat Eemeren ugefaangen ze reenen.

Als Ofschloss hu mer nach e Jus zesumme gedronk, Reklam fir Jugendpomjeeën gemeet a sinn nees mam MTW op Angelsbiërg gefuer.

Ajo, wann der an der Lescht oft eisen MTW gesinn hutt, ass dat net ëmmer well mir en Asaz hunn. D'M.R. notzt den MTW och fir op kleng Visiten an der Emgegend ze fueren, esou dass en ëmmer gutt ausgelascht ass.



Mat deene beschte Pompjéesgréiss

Brosius Luss

Sekrétaire

Corps Fëschbech





Floumaart

6. September 2010

De Senioreveräin vun der Gemeng Fäschbech hat säin traditionelle Floumaart de 6. September zu Schous op der Héicht ofgehalen.

Niewend allerhand „Fléi“, ass och e gudde Menu zervéiert ginn. Et gouf waarm Ham mat Speckgromperen a Gaardebounen, en Dessert a Kaffi. Vun dëser Geleeënheet hu méi wéi 200 Leit profitéiert.

Dir sidd elo schonn alleguerten op den nächste Floumaart, de 4. September 2011, invitéiert.

Text: Marie-Louise Haas-Erpelding a Fotoen: Dany Hermes



Blummenowend op der Héicht



Op eng flott an einfach Manéier huet d'Mme Cilly Kemp ons e puer Grondreegele bäibuecht, fir ee Blumenarrangement ze maachen.

Wichtig ass eng schéi Vas, eng schéi Schuel oder Teller wou ons Créatioun dran Halt fënnt. Jee no Gefäss hält ee Mosi, oder ee Pique-fleurs fir d'Blumme festzestiechen. Et kann een sech awer och mat rengem Drot an Äscht oder Wantergréng een Opbau man.

Da kommen di schwéier Blummen ënnen, déi mi reng méi héich. Et sollen ëmmer ongeruet Zuele Blumme gestach ginn. D'Blumme kucken zu dem, deen se kuckt, an dee ganzen Opbau soll ëmmer en Dräieck sinn.

Da passt dat fäerdeg Arrangement an e schéi geraumtend Haus.

Text: Marie-Jeanne Schlechter a Foto: Catherine Trausch

Dir erënnert Iech vläicht, datt mer an där virechter Nummer vum Gemengeblat en Artikel haten iwwert e Schwaarzstorch, deen zu Fëschbech gesi gi war. Des Kéier hu mer zu dem selwechten Thema e Bäitrag vum Fränk Daems erageschéckt kritt!

De Schwaarzstorch-Déi Zweet!

Eng Geschicht vum Frank Daems

Zoufälleg hat ech d'Chance am August dëst Joer zu Kéideng e Schwaarzstorch ze entdecken. Aus dem Auto eraus hunn ech eng donkel bis schwaarz Statue an deene säftege Kéidenger Wise gesinn a woussst eigentlech net direkt, wat et sollt sinn. Zweemol hunn ech misse kucken a hu mir du séier e Fotoapparat organiséiert.

All ze dacks kritt een esou e Kärel jo net ze gesinn an dach war dës Observatioun fir mech déi zweet bannen 2 Joer am Raum Kéideng.

An den deelweis suppege Kéidenger Wisen an am Schilf fënnt de

Schwaarzstorch genau dat, wat hien un Nahrung brauch op senger Duerchrees duerch Lëtzebuerg a Richtung Afrika. Eigentlech schued dass esou eng schéi Landschaft a Schilfgebieder duerch eng Velospiste muss gestéiert ginn, mee dat huet jo anscheinend Prioritéit. De Schwaarzstorch réagéiert nämlech ganz empfindlech op Stéierungen! Iwwert de Schwaarzstorch selwer konnt Dir jo well een detailléierten Artikel am leschte Gemengebued vun eisem Fierschter Olivier Molitor liesen.



Wéi ech meng Fotoen doheem um Computer verschafft hunn, konnt ech feststellen dass dese Schwaarzstorch beréngt war. Durch Vergrëisserung krutt een op sengem rietse Been d'Nummer 63A1 gelies. Du gouf ech virwëtzeg.

Ech hunn e fréiere Schoulkomerod kontaktéiert, de Patric Lorgé, deen haut ganz aktiv bei der LNVL schafft. Hien huet mir matgedeelt « Et ass keen aus enger Lëtzebuerger Brut ! » Op seng Nofro bei Kollegen am Ausland, kouw op eemol eng Mail aus Tschechien !

Den tschechesche Vullenschutz hat dese Storch de 15. Juni 2010 an engem Nascht beréngt an huet sech immens iwwert d'Nouvelle gefreet. Et war déi éischt Meldung vun engem tschechesche Schwaarzstorch aus Lëtzebuerg. De Berénger selwer huet eis erzielt,

dass d'Schwaarzstorchchen während 3 Joer an deem selwechten Nascht gebréit hunn, dëst awer am leschte Wanter duerch dee ville Schnéi aus dem Bam gefall war. Dorops hinn huet hire Vullenschutz een neit Nascht op där selwechter Plaz erem opgebaut, wéi Dir gesidd mat Erfolleg !

Mat e besse Chance erbléist hien sech nach déi eng oder aner Kéier zu Kéideng op senge wäite Reesen a stéiert sech hoffentlech net u Velospisten oder dergläichen !

Vläicht gesäit ee sech jo schon am nächste Summer erëm !



Rees op München

vum 2. bis de 5. September 2010

Theaterveräin Fäschbech-Schous an Angsbreg

Donneschdes, den 2. September si mir zu 18 Leit vum Findel aus mat der Luxair op München geflunn. Mat der S-Bahn ass et du weider op den "Hauptbahnhof" gaang, wou mir am Hotel NH Deutscher Kaiser logéiert hunn. Nom Achecken si mir an de Schillercafé den éischten Duuscht läsche gaang. Duerno si mir duerch d'Foussgängerzone iwert de Stachus bis op de Marienplatz getrëppelt, wou mir am Restaurant Spöckmeier zou Mëtteg giess hunn. Nom Essen ass eisen Tour weider duerch den Zentrum vu München gaang. Géint der Owend hate mir bei herrlechem Wieder Rendez-Vous am Paulanerbéiergaard beim Seehaus am Englesche Gaard, wou mir eis eng gutt Maass Béier schmache gelooss hunn.

Freides si mir nom Kaffi mam Hop On Hop Off Bus d'Sehenswiedrigkeeten vu München (Schloss Nymphenburg, Olympiapark mam Olympiastadion an Olympiaturm, BMW-Museum, Sealife....) kucke gaang. Owes si mir all zesammen an den Augustiner Restaurant iesse gaang.

Samsdes sinn di eng Leit d'KZ op Dachau kucke gefuer an dé aner si shoppe gaang. Owes hate mir en Dësch beim Haxenbauer reservéiert, wou mir eis d'Haxen gutt schmache gelooss hunn. Duerno ass wéi all Owend dee leschte Patt an der Hotelbar gedronk ginn.

Sonndes stung fir een Deel vun eise Memberen d'Visite vun der Allianz-Arena um Programm. Deen aneren Deel ass en Tour iwert d'Theresienwiese getrëppelt an huet den Aarbechter beim Opbau vun den imposanten Béierzelter fir d'Oktoberfest nogekuckt. Ier et mat der S-Bahn op de Flughafen zeréck gaangen ass, hu mir nach am Haff vum Hofbräuhaus eppes giess an ee leschte Béier gedronk. Owes um 21.30 Auer si mir um Findel gelant, d'Land hat eis zréck.



Den Theaterveräin Fäschbech-Schous-Angsbreg invitéiert op seng traditionell Theaterowender, den 12., 18. an 19. Februar 2011 am Veräinshaus "Op der Héicht" zwëschen Angsbreg a Schous. De Rideau ass jeweils ëm 20:15 Auer. Sonndesmëttes den 13. Februar ass eng weider Virstellung ëm 15:00 Auer. Deen Dag organiséiert de Veräin eng Kaffisstuff. Gespillt gött e lëschtgen Dreiakter "**Zwee Häerzer fir en Taxi**". Ënnert der Regie vum Triny Fischbach spillen : Lucien Brosius, Fränk Daems, Michèle Finck, Claude Flick, Daniëlle Karier, Marco Karier, Anne Roth an Steffi Schlechter.

An der Pësperkëscht setzen d'Francine Frisch an d'Angela Zuidberg. Plaze kënnen reservéiert ginn (vu 17:00 bis 19:00 Auer) iwert den Telefon 621 47 60 87 (Brosius).

Text: Carlo Kraus:



De Senioreveräin an der Bretagne

vum 20. bis den 25. September 2010



Montag, 20.9.2010

Abfahrt um 6.00 Uhr in Luxemburg (Howald) und Fahrt in Richtung Bretagne, über Chartres nach Rennes.

Dienstag, 21.9.2010

Geführte Stadtbesichtigung von **Rennes**, der Hauptstadt der Bretagne. Die Stadt erlebte nach dem zweiten Weltkrieg einen großen wirtschaftlichen Aufschwung. Besonders sehenswert ist der Stadtkern, mit klassisch-schlichter Architektur und weiten Plätzen und Straßen. Eine reizvolle Abwechslung bieten die von alten Fachwerkhäusern gesäumten Straßen, die beim Brand von 1720 verschont blieben (Stadtteil „Vieux Rennes“).

Nachmittags Fahrt nach Vitré. **Vitré** ist wohl die schönste alte Stadt der Bretagne. Burg, Stadtmauer und winklige Gassen sind noch wie vor 400 oder 500 Jahren erhalten und bieten ein malerisches Bild. Die von ihrem Mauerring umschlossene Altstadt liegt auf einem Felssporn.





Mittwoch, 22.9.2010

Fahrt nach **Saint-Malo** und geführte Besichtigung der malerischen Hafenstadt. Saint-Malo liegt an der Smaragdküste (Côte d'Emeraude) im Norden der Bretagne, an der Mündung des Flusses Rance, gegenüber dem Badeort **Dinard**. Der historische Stadtkern „intra muros“ macht etwa 20% der Gesamtfläche der Stadt aus und wird von drei Seiten vom Wasser umspült. In der Bucht von Saint-Malo kann man die größten Gezeitenunterschiede Europas bestaunen: bis zwölf Meter Differenz zwischen Ebbe und Flut. Gemeinsames Mittagessen.

Am Nachmittag, Einschiffung in Saint-Malo und eineinhalb-stündige Schifffahrt durch die **Bain de Saint Malo** (Saint Malo, Barrage de la Rance, Dinard, Pointe du Moulinet, Fort National, Grand Bé, Petit Bé etc.) Bei einer Fahrt mit dem „Zichelchen“ und Shopping konnten wir uns von dieser schönen Hafenstadt überzeugen.

Donnerstag, 23.9.2010

Fahrt quer durch die Bretagne bis an die Südküste nach **Carnach**, wo Sie die einzigartige Ansammlung von Megalithen bewundern können, die in Reihen nördlich des Stadtzentrums aufragen, zählt Carnach zu den weltweit bedeutendsten Stätten. Geführter Spaziergang.

Nachmittags Fahrt nach **Vannes** und Einschiffung. Kreuzfahrt auf dem **Golfe du Morbihan**

Freitag, 24.9.2010

Morgens Ausflug zum **Mont St-Michel**, dem „**Wunder des Abendlandes**“, einer Felsinselburg im Meer und somit unvergesslichem Erlebnis. Großartige Abtei auf der Höhe des Inselfens. Die Abtei des Mont St-Michel ist eines der besten Beispiele für französische mittelalterliche Architektur und für eine befestigte Abtei. Im Kloster leben und arbeiten noch heute etwa ein Dutzend Benediktinermönche, und der Mont hat sich wieder zu einer großen Touristenattraktion und auch zu einem Pilgertort entwickelt.

Samstag, 25.9.2010

Rückfahrt nach Luxemburg.

Fazit: Wunderschöne Tage, herrliches Wetter, nette Gesellschaft und bis zum nächsten Jahr.

Text: Marie-Louise Haas-Erpelding
Fotos: Marie-Anne Kauffmann





DE SENIOREVERÄIN GEMENG FËSCHBECH ÉIERT DEN DRËTTEN ALTER

Den 10. Oktober 2010 hat de Comité vum Senioreveräin op den Dag vum drëtten Alter invitéiert, fir seng Jubilaren ze éieren. No enger Mass fir all Memberen, gehalen vum Här Reuter, hat d'Gemeng am Veräinshaus op der Héicht den Eirewein offréiert. No der Begréissung durch d'Präsidentin Marie-Louise Haas-Erpelding huet d'Buergermeschtesch Marianne Brosius-Kolber dem Comité Merci gesot fir seng Aarbecht a säin Engagement.

Mme Jeiss Angel-Sontag huet en interessante Referat iwert d'Sécherheet am Alter gehalen. Nom Iessen, servéiert vum Steinmetz vu Bech, goufen d'Jubilaren geéiert:

75 Joer: Assa Agnès, Bernardy Ewald, Damgé René, Kohn Camille, Lorang René, Weyland Anne, Zenner Jos

80 Joer: Kemp Mathias, Kemp-Weis Jeanny, Kies Hubert

81 Joer: Ries Kurt, Theisen Amelie, Tholl-Dichter Marguerite, Weis-Kies Irma, Welsch Alphonse

82 Joer: Holzmacher-Schmit Margot, Klemens-Jegen Emely

83 Joer: Karier J.P., Peters-Thesias Marie

84 Joer: Fischbach-Hilbert Thérèse, Klemens Antoine

85 Joer: Schmit-Ugen Josephine

87 Joer: Turmes Joseph

88 Joer: Miny-Reinert Maria, Pletschet-Adam Maria

89 Joer: Peters Paul

90 Joer: Erpelding-Ries Sophie

91 Joer: Lanckohr Germaine

94 Joer: Baustert-Wolter Alice



Fahrradverein VC-FILANO präsentiert seine Uniformen

Vor kurzem lud der Fahrradverein des VC-FILANO (*Vélo Club Fischbach-Larochette-Nommern*) ein, um gemeinsam mit seinen Mitgliedern, seinen Sponsoren wie auch den Gemeindeverantwortlichen der drei Gemeinden seine ersten Vereinsuniformen der Presse vorzustellen.

Diese stechen durch ein auffälliges in rot und grün gehaltenes Retrodesign hervor und erinnern an ehemalige große Rennradteams. Als Sponsoren fungieren radbegeisterte Klein- und Mittelbetriebe aus der Region.

Bei dieser Gelegenheit wurde vom Präsidenten Joël Weirich nochmal auf das eigentliche Zustandekommen bzw. die Gründung des Vereins hingewiesen. Vor mittlerweile zwei Jahren wurde der Verein, der zum Ziel hat das Rennrad- wie auch Mountainbikefahren in der Region des Müllerthals populärer zu machen, gegründet. Ebenfalls wurde auf die sehr erfolgreiche zweite Auflage der VC-FILANO Mountainbike Randonnée, die im Monat September stattfand, hingewiesen. Über 250 Mountainbiker aus dem In- und Ausland haben an drei verschiedenen Strecken mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden teilgenommen.

Hervorgehoben wurde ebenfalls die exzellente Zusammenarbeit des VC-FILANO mit den Verantwortlichen des Office Régional du Tourisme Müllerthal, da der Verein während den Sommermonaten bei mehreren organisierten MTB-Touren für die Touristen der Region als Bikeguide fungierte.

Der VC-FILANO ist sehr aktiv, so wird gleich regelmäßig an mehreren Wochentagen zusammen geradelt, sei es eine gemütliche MTB-Ausfahrt durch das Müllerthal oder mit dem Rennrad in Richtung Öslinger Koppfen. Nähere Informationen hierzu findet man unter www.vc-filano.lu

Text: Gilles Dostert a Fotoen: Georges Brosius





Réiwëld odede vum Olivier

Ob dëse Säite probéieren ech Iech kuerz den Ënnerscheid tëschent Réiwëld (*d.* Rehwild, *fr.* chevreuil) a Routwëld (*d.* Rotwild, *fr.* cerf élaphe) ze erklären

Fir unzefänken emol déi verschidden Nimm an eise geleeftge Sprochen:

Réiwëld

männ. Déier

Réihbock, Rehbock, Brocard

weib. Déier

Réigeess, Ricke, Chevrette

jonkt Déier

Réikitz, Rehkitz, Faon



Réihbock



Hirsch

Routwëld

männ. Déier

Hirsch, Hirsch/Geweihete, Cerf

weib. Déier

Kou, Kahlwild/Alttier, Biche

jonkt Déier

Hirschkallef, Rotkalb, Faon

Liewensraum:

Réiwëld

Lieft gären an ofwiesselungsräicher Landschaft, déi aus Bëscher, Hecken a Felder besteet.

Routwëld

Brauch, well et gären a Ruddel lieft, grouss kompakt Bëschgebieder, déi zesammenhänken. Et reagiert empfindlech op Stéierungen, brauch Rou. Lieft gären a Ruddel, ausserhalb vun der Brunft liewen Hirsch a Kéi getrennt.

Sozialverhalten:

Sinn éischer Einzelgänger, nëmmen am Winter a klenge Gruppen (Sprünge).



Réigees



Kou mat Hirschkallef



er Roudwëld

er Molitor

Réiwëld

Routwëld

Fortpflanzung:

Beim Réiwëld ass d' Puerungszäit, och „Blattzeit“ genannt, am Juli-August. Kämpf tëschent deenen eenzelne Rivale komme vir, ginn awer sielen déidlech aus. No der Befruchtung trëtt bis Dezember eng Eerou an. D'Geess dréit 40-41 Wochen. Am Mee-Juni kommen 1 bis 2 Kitz (dack de Fall), a sielene Fäll souguer 3 Kitz op d'Welt. Beim Réiwëld handelt et sech normalerweis ëm eng Einzelbrunft, dat heescht e Réibock bekuckt nëmmen nach seng Auserwielten.

Beim Routwëld ass d'Puerungszäit, och „Brunft“ genannt, am September-Oktober. Kämpf tëschent deenen eenzelne Rivale sinn heefeg a kënnen duerchaus déidlech ausgoen („Forkelverletzungen“). Keng Eerou. Drozäit bedréit 33-34 Wochen. Am Mee-Juni kënn normalerweis 1 Hirschkalleg op d'Welt, heiansdo awer och 2. Wann d'Brunft voll am gaangen ass, wëllt de Platzhirsch kee Konkurrent méi, a verdeedegt säi Ruddel vehement géint aner Hirschen. Dobei verléiert hie bis zu 30 % vun sengem Kierpergewicht.

Fudder:

Ganz vieleresch, bedéngt duerch den Opbau vu sengem Verdauungsapparat (relativ klenge Pansen), 8-11 Friessperiode pro Dag. D'Haaptmass dervu besteet aus grénge Planzendeeler (Blieder, Knospen an Driff vun de Beem, Straicher, Kraider).

Manner vieleresch wéi d'Reiwëld. Frësst Gras, Kraider, Bamfriichten, Raufudder. Frësst 7 bis 10 Stonnen am Dag, idderzt a Sécherheet 5-6 Stonnen.

Biologie:

Männ. 20-25 kg liewecht Gewiicht, 112 cm Längt, 66 cm Schëllerhéicht
Weib. 20-23 kg liewecht Gewiicht, 110 cm Längt, 66 cm Schëllerhéicht
32 Zänn

Männ. 100-250 kg liewecht Gewiicht, 200-250 cm Längt, 120-150 cm Schëllerhéicht
Weib. 70-120 kg liewecht Gewiicht 34 Zänn

Altersbestëmmung:

Net no de Staangen, ma nom Behuelen, der Stärkt vum Hals, Gesichtsausdruck, Hoerfaarf, Zoustand vum Gebëss (méi oder wéiniger ofgeschlaff).

Haauptsächlech Behuelen, Hoerfaarf, Kierperbau, Gewiicht, d'Geweih gëtt eréischt um Enn berücksichtegt (den Alter kann een net mat Hëllef vun der Ennerzuel vum Geweih erausfannen).

D'Reiwëld an d'Routwëld hu vill Feinden: Onrouen am Revéier, Autoverkéier, Wëlderei aus dem Auto, Honn déi joen, beim Jongwëld Méimaschinnen.

Och d'Schwarzwëld an de Fuuss stellen eng net onerhiefléch Gefor fir d'Reikitz duer.

Roudwëld liewt gären am Rudel





Aktivitéitska

Januar

09.01. Kaffiskränzchen	Senioreveräin	Veräinshaus
10.01. Chrëschtbeemercher sammeln	Club des Jeunes	
15.01. Generalversammlug	Club des Jeunes	Molkerei
28.01. Generalversammlung	ACFL	Veräinshaus
30.01. Concert	RMVA	Kierch Fëschbech

Februar

05.02. Generalversammlung	Pompjeeën	Veräinshaus
12.02. Theaterowend	Theaterveräin	Veräinshaus
13.02. Theaternomëtteg	Theaterveräin	Veräinshaus
18.02. Theaterowend	Theaterveräin	Veräinshaus
19.02. Theaterowend	Theaterveräin	Veräinshaus
25.02. Hierkeniessen	Senioreveräin	Veräinshaus
27.02. Kannerfuesbal	Pompjeeën	Veräinshaus

Mäerz

04.03. Hexebal	Club des Jeunes	Veräinshaus
06.03. Generalversammlung	Senioreveräin	Veräinshaus
11.03. Generalversammlung	Gaart an Heem	Veräinshaus
12.03. Kanner kachen fir Elteren	APEF	Veräinshaus
12.03. Buergbrennen	Maarkollefen	Veräinshaus
12.03. Buergbrennen	Wichtelcher	Veräinshaus
13.03. Buergbrennen	Club des Jeunes	Veräinshaus
19.03. Grouss Botz	Gemeng	
25.03. Séance festive Centenaire	Pompjeeën	Veräinshaus

Abrëll

10.04. Fréijoersbazar	ACFL	Veräinshaus
-----------------------	------	-------------

Mee

01.05. Meekranz a Generalvers.	Spuerveräin	Etangs de Fischbach
01.05. Meekranz	Wichtelcher	Veräinshaus
01.05. Meekranz	Club des Jeunes	Veräinshaus
06.05. Sportsweekend	Gemeng	Veräinshaus
07.05. Sportsweekend	Gemeng	Veräinshaus
08.05. Sportsweekend	Gemeng	Veräinshaus
13.05. Rockconcert	Kulturkommissioun	Veräinshaus
21.05. Fotoausstellung	Kulturkommissioun	Buerg Fiels
22.05. Eischt Kommioun		Fëschbech
27.05. Corroboree	Angsber Schoul	Veräinshaus

Juni

05.06. Mammendagsfeier	Senioreveräin an CTF	Veräinshaus
22.06. Te Deum	Gemeng	
26.06. Pompjeesfest 100 Joer-Feier	Pompjeeën	Veräinshaus



kalenner 2011

Juli

02.07. Nationale Concours	Jugendpompjeeën	Veräinshaus
03.07. Ausfluch	CTF a Chorale Fäschbech	
07.07. Grillparty	Senioreveräin	Veräinshaus
08.07. Schoulfest	APEF	Schoul Angsbreg
10.07. Trëppeltour	Wiichtelcher	
17.07. Porfest	Choralen	Veräinshaus
21-24.07. Minicamp	Jugendpompjeeën	Veräinshaus

August

15.08. Mir maachen e Wësch	ACFL	
----------------------------	------	--

September

04.09. Floumaart	Senioreveräin	Veräinshaus
10.09. Grillfest	Spuerveräin	Veräinshaus
11.09. Grillfest	Spuerveräin	Veräinshaus
18.09. Randonné	V.C. Filano	Sportshal Filano
24.09. Nationale Rallye	Jugendpompjeeën	Veräinshaus
29.09. Pappendagsfeier	Senioreveräin	Veräinshaus

Oktober

01.10. Hämmelsmarsch	Chorale Angelsbiërg	Angelsbiërg
02.10. Kiermessonndeg		Angelsbiërg
07.10. Generalversammlung	APEF	Veräinshaus
09.10. Journée du Grand Age	Senioreveräin	Veräinshaus

November

11.11. Aweihung Fotoausstellung	Pompjeeën	Veräinshaus
12.11. Hämmelsmarsch	Chorale Fäschbech	Schous & Fäschbech
13.11. Kiermessonndeg		Schous a Fäschbech
13.11. Kiermesham	Pompjeeën	Veräinshaus
11-20.11. Fotoausstellung	Pompjeeën	Veräinshaus
26.-27.11. Schluechtfest	Gaart an Heem	Veräinshaus

Dezember

05.12. Kleeschen	Club des Jeunes	Gemeng
10.12. Chrëschtbemercher ausdeelen	Club des Jeunes	Gemeng
17.12. Chrëschtfest	Theaterveräin	Veräinshaus

Senioreveräin

Seniorenanden freides um 17 Auer an der Filano-Sportshal ausser an de Schoulvakanzen

ACFL

Bitzen 04.01.11-05.04.11 & 04.10.11-20.12.11 all Dënsdeg Owend um 20 Auer am Veräinshaus

WIBBELWOCH (Sportsmomëtteger)

6.-9.09. Sportshal FILANO/ Elterenvereenegung Fäschbech-Fiels-Noumer




RMVA RENCONTRES
MUSICALES
DE LA VALLÉE
DE L'ALZETTE

2 janvier 2011 à 17h00 *Eglise de Mersch* **Mit Pauken & Trompeten ins neue Jahr** Oeuvres de Krieger, Mayr, Pino, Telemann

Le Concert Royal Dominik Wörner, basse 16 janvier 2011

à 17h00 *Eglise de Steinsel* **Jauchzet dem Herrn** Oeuvres de Becker, Buxtehude, Schop **CordArte-Trio Miriam Feuersinger, soprano**

30 janvier 2011 à 17h00 *Eglise de Fischbach* **Wie schön leuchtet der Morgenstern** Oeuvres de Buxtehude, Schütz **Ensemble Vocal du Luxembourg & Chelycus Thomas Hofereiter, direction** 13 février 2011 à

17h00 *Eglise de Bofferdange* **Zefiro torna** Oeuvres de Rovetta, Monteverdi, Strozzi **Ensemble Savadi, Ulrike Hofbauer & Kristine Jaunalksne, soprano**

6 mars 2011 à 17h00 *Centre Prince Henri à Walferdange* **Musique instrumentale** Oeuvres de Haydn **Orchestre Estro Armonico Jonathan Emmanuel Kaell, direction**

20 mars 2011 à 17h00 *Eglise de Colmar-Berg* **La Viole luthée** Oeuvres de Marais, Sainte-Colombe **Paolo Pandolfo, viole de gambe Thomas C. Boysen, luth**

3 avril 2011 à 17h00 *Eglise de Lintgen* **Les plaisirs** Oeuvres de Bach, Telemann **Thomas Kügler et son ensemble tom ring.**

11 et 12 juin 2011 (Pentecôte) **RMVA – 10 ans déjà**

Weekend musical à l'Abbaye Neumünster

Barbara Furtuna, Glossarium,

Sylvie Kraus, José Mosalini, Anima,

Scola Metensis

2011
ans

Réservations et renseignements par tél: +352 621379879,
par fax: +352 327845, par mail: rosch.mirkes@education.lu
www.rmva.lu

Avec le soutien des communes de Colmar-Berg, Fischbach, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Steinsel et Walferdange et du Fonds culturel national.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Mierscher
Kulturhaus



Vous vivez un conflit de voisinage ?
 Contactez notre **Service Régional de Médiation Sociale !**

Befinden Sie sich in einer Konfliktsituation mit Ihren Nachbarn ?
 Wenden Sie Sich an unseren **regionalen Mediationsdienst!**



com.lu

Un numéro gratuit pour nous contacter | Eine kostenlose Kontaktnummer:

8002 3883 -les mardis de 9h à 11h | dienstags von 9 bis 11 Uhr
 -les jeudis de 18h à 20h | donnerstags von 18 bis 20 Uhr

En dehors des permanences: répondeur ou E-mail : mediation@mecasbl.lu

Außerhalb der Bereitschaft: Anrufbeantworter oder E-Mail: mediation@mecasbl.lu



Région LEADER Mullerthal : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Momp2ch, Nommern, Reisdorf, Rosport, Waldbillig

Région LEADER Miselerland : Betzdorf, Bous, Burmerange, Dalheim, Flaxweiler, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mondorf-les Bains, Mertert, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus, Wellenstein, Wormeldange

Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.
 Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



IMPRESSUM: Textes: MEC asbl – Illustrations: Roger Leiner
 Mise en page: Ka Communications | Impression: Imprimerie Fr. Faber S.A.



Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.
 30, rue de Wasserbillig
 L-6490 Echternach
 Telefon 26 72 00 35
 GSM: 621 66 92 12
aurelia.pattou@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu



Compte rendu de la réunion du conseil communal du 5 octobre 2010

Présents: M/Mme Brosius-Kolber, Karier, Trausch, Spautz, Braun, Kraus, Spiewak

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de prendre à l'ordre du jour, l'approbation provisoire du PAP « Breitwies » à Angelsberg et de reporter la désignation d'un travailleur désigné à une séance ultérieure.

1) Le compte rendu de la séance du 29 juillet 2010 est approuvé à l'unanimité des membres.

2) Est approuvé, à l'unanimité des voix, le plan de gestion de la forêt communale pour l'exercice 2011 reprenant des investissements au montant de 53.180,00 et des recettes au montant de 65.060,00 EUR

3) Est approuvé, à l'unanimité des voix, le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2008.

4) Est approuvé, à l'unanimité des voix, le compte de l'Office social de l'exercice 2008 ;

5) Le conseil désigne Madame Danielle Lepinois-Simon de Schoos comme délégué au conseil d'administration de l'Office social commun des communes d'Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Nommern et Waldbillig. Conformément à la loi du 18 décembre 2009, l'office social commun fonctionnera à partir du 1.1. 2011 et aura son siège à Larochette.

6) Sont votés unanimement les crédits supplémentaires au montant total de 119.800,00 EUR dans le budget ordinaire de l'exercice 2010 ;

7) Sont approuvés unanimement les décomptes de travaux extraordinaires, à savoir :

- Confection d'une tranchée à Angelsberg, rue de l'Eglise – Eau de superficie, dépense 11.766,70 EUR ttc
- Aménagement d'une maison relais provisoire à Angelsberg, dépense 237.767,17 EUR ttc
- Installation d'une station hydrophore dans le réservoir à Schoos, dépense 82.107,72 EUR ttc
- Transformation du presbytère d'Angelsberg en immeuble d'habitation, dépense 233.703,75 EUR ttc
- Aménagement d'une aire de jeux dans le lotissement « Um Waeschbuer » à Fischbach, dépense 24.383,72 EUR ttc
- Apaisement de la circulation sur le CR118 à Angelsberg, entrée venant de Mersch, dépense 31.253,21 EUR ttc

8) Le conseil discute sur la participation éventuelle de notre commune au sondage de la commune de Mersch en vue de la réalisation de logements encadrés. En principe, les membres du conseil sont d'avis qu'un tel sondage serait une bonne base avant de prendre une quelconque décision en vue de la réalisation d'un tel projet. Les conseillers voudraient recevoir plus de détails de la part de la commune de Mersch sur le contenu du sondage avant de prendre une décision. En général, le conseil est toutefois d'avis que dans notre commune la demande pour le logement encadré est minime.

9) 1^{er} Congrès des élus locaux : Le conseil n'avise pas la résolution proposée par le Syvicol et favorisant un environnement et une société en mutation constante.

10) La désignation d'un travailleur désigné est reportée à une séance ultérieure.

11) Est approuvé le devis relatif à la remise en état de la voirie rurale (entretien en régie propre) de l'exercice 2011 au montant de 16.000,00 EUR ttc, dressé le 10 septembre 2010 par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture de Grevenmacher, projet no 200392.

12) Divers :

- a) Le conseil est informé que Monsieur Jacques Brauch a fait recours devant le tribunal administratif contre l'approbation ministérielle du Plan d'Aménagement Particulier « Auf dem Bour » à Schoos.
- b) Auto-pédestres à Fischbach/Meysembourg et Weyer.
- c) Aménagement et entretien des chemins ruraux/forestiers à Angelsberg vers Glabach et à Fischbach vers Bockelescht : Le préposé forestier Olivier Molitor sera invité par le collègue échevinal afin d'y discuter.
- d) Le conseil prend connaissance de la question parlementaire du député Mill Majerus et de la réponse y relative du Ministre concernant le barrage en juillet et en septembre de la route CR118 menant d'Angelsberg à Mersch. Le conseil décide de mettre la question parlementaire et la réponse du ministre sur le site Web de la commune.



13) Point supplémentaire à l'ordre du jour : Le conseil décide, à l'unanimité des membres votants, d'approuver provisoirement le PAP « Breitwies » à Angelsberg présentés par Monsieur Georges Brosius et la famille Gilbert Brosius-Lobitz. Le projet prévoit la construction de quatre maisons unifamiliales. Conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, Madame le bourgmestre Marianne Brosius-Kolber ne prend pas part ni aux discussions ni au vote.



Coupe scolaire

Die Sicherheit der Kinder im Verkehr und die Verkehrserziehung von klein auf sind uns als Lehrpersonen sehr wichtig: viele unserer Schüler kommen zu Fuß zur Schule und auch die Kinder, die mit Auto oder Bus kommen, sollten sich der Gefahren, die im Straßenverkehr lauern, bewusst werden. Aus diesem Grund haben wir beschlossen, uns gleich zu Anfang des Schuljahres mit diesem Thema zu befassen.

Nachdem wir uns im Cycle 1 während 4 Wochen mit dem Straßenverkehr und dem korrekten Verhalten als Fußgänger beschäftigt haben und sogar Besuch von der Polizei hatten, um die Kinder zu sensibilisieren, machten die Kinder dann am Freitag, den 29. Oktober 2010 einen Fußgängerführerschein. Jedes Kind durchlief einzeln insgesamt 7 Posten, an denen es zu seinem Verhalten das Überqueren der Straße oder auch das korrekte Gehen auf dem Bürgersteig betreffend bewertet wurde. An jedem Posten wartete ein Helfer, der entweder ein frohes oder ein trauriges Gesicht auf das Kärtchen des Kindes malte. Wer am Schluss mehr als 5 Lachgesichter hatte, hatte den Fußgängerführerschein erfolgreich bestanden. Wir sind stolz, berichten zu können, dass alle unsere Schüler den Führerschein bestanden haben.

Wir wollen an dieser Stelle der Elternvereinigung sowie der Verkehrskommission für ihre freundliche Unterstützung danken.





Hobby-Säit

Chris Rodesch
vun Angelsbiereg



Als ich so alt war wie Chris heute, da hatte Tennis den Ruf eines elitären Sports, den sich nur Besserverdienende leisten konnten.

Mit den 80er Jahren kam mehr Farbe ins Tennisspiel, die Spieler traten unbekümmerter auf, Spieler wie Boris Becker, John McEnroe, Jimmy Connors und Stefan Edberg, um nur einige zu nennen, machten aus ihrem Sport, einen Volkssport.

Aber auch heute noch wird dem Interessierten und seinem Umfeld viel abverlangt, ist Tennis doch ein Individualsport, bei dem man keine Mitspieler hat, kein gemeinsamer Transport zum Training oder zu den Wettbewerben. Alles muss allein oder wie im Fall von Chris Rodesch aus Angelsberg, gemeinsam mit den Eltern und Großeltern organisiert werden.

Aber fangen wir doch vorne an. Aufmerksam wurden wir auf Chris, als er bei Gelegenheit des Nationalfeiertages von der Gemeinde wegen seiner guten Leistungen (Outdoor Tennis-Vize-Champion U 10) geehrt wurde.

Schon im Alter von 4 Jahren schaute sich Chris die Spiele von Roland Garros an und war vom ersten Augenblick fasziniert von seiner Sportart, dem Tennis. Seine Vorbilder sind nach wie vor, Roger Federer und Rafael Nadal.

Da in unserer Gemeinde kein Tennisverein ansässig ist, ging Chris nach Lorentzweiler in den dortigen Verein. Erste Anlaufstelle waren die Elfen und so wurde sich hoch gearbeitet, hin zu den „Lutins, Poussins, Garçons, Benjamins“ und letzte und jetzige Gruppe sind die U 10.

Mit 5 Jahren spielte er sein erstes Match und sein erstes Turnier beim TC Arquebusiers gewann er im Alter von 6 Jahren bei den U 8.

Den Titelgewinn bei den U 8 holte er sich gleich 2 Jahre hintereinander (2008 und 2009).

Vize-Champion wurde er mit seinem Verein, dem TC Lorentzweiler, 2010 bei den U 10.

Für einen jungen Mann, heute 9 Jahre alt, sind diese Resultate bemerkenswert, weshalb wir Ihnen sein Pal



marès nicht vorenthalten wollen:

2006

Finaliste à Capellen chez les U6

2007

Vainqueur Tournoi U7 à Grevenmacher

2008

Vainqueur U8 du tournoi Lutins Pentecôte au TC Arquebusiers 2008

Vainqueur U8 Interclubs avec Céline Schroeder

Vainqueur U8 du tournoi du TC Junglinster

Vainqueur U8 du tournoi du TC Echternach

2009

Vainqueur du tournoi des Schtroumpfs au TC Spora

Vainqueur U10 du tournoi du TC Steinfort

Finaliste U10 du tournoi au TC Howald

Finaliste du tournoi U10 à Sarreguemines (France) : Chris a perdu en finales contre Mayot Harold, petit prodige en Lorraine (est déscolarisé pour faire une carrière en tennis)

Finaliste U10 à Riegelsberg : Chris a perdu contre le champion du Saarland

Champion Interclubs avec Laurent Schroeder

2010

Vainqueur U9 au tournoi de l'ASPTT Metz

Finaliste Interclubs U10 à côté de Luke Morel et Laurent Schroeder

Vice-champion U10 Outdoor

Finaliste U10 à Guénange (France)

Vainqueur U10 à Villers-Montagne (France)

Dass man ein solches Palmarès in jungen Jahren aufweisen kann, dem steht viel Arbeit, Willen und Begeisterung vor.

Chris ist voll motiviert und als ich diesen Artikel zusammenfasste, konnte ich mich beim Gespräch mit ihm und seinen Eltern, von seinen leuchtenden Augen beim Wort „Tennis“ überzeugen. Hier ist Leidenschaft mit hohem Talent vereint und mit Eltern und Großeltern, die voll hinter Chris und seinem Sport stehen.

Seit 2010 gehört Chris dem Nationalkader der luxemburgischen Tennisföderation an und das heißt nach Esch-Alzette dreimal die Woche zum Training mit einem hauptberuflichem und diplomierten Trainer, was Geld und viel Zeit kostet.

Chris hat sich mit Haut und Haaren dem Tennis verschrieben, seine Eltern lenken die Bahn, die er dabei zu begehen hat, dies alles im Respekt vor Chris, seiner Gesundheit und seinem Einsatz, ein Einsatz von dem wir sicherlich in den kommenden Jahren noch so einiges zu erwarten haben.



Text: Ren Spautz Fotos: Familie Rodesch

Tag des Baumes

Am Tag des Baumes am 12. November 2010, pflanzten die Gemeindeverantwortlichen, unter ihnen, Bürgermeisterin Marianne Brosius-Kolber, Schöffe Marco Karier und die Räte Carlo Kraus, Claude Trausch, Sylvie Spiewak und Ren Spautz, Ehrenbürgermeister Charles Thilgen, Revierförster Olivier Molitor mit Hund Mischki, nebst Vertretern der verschiedenen Vereine, bei strömenden Regen Pyramideneichen und andere Heckenpflanzen an.

Trotz des feucht-windigen Wetters war die Laune der Beteiligten sehr gut und mit Stiefeln und Spaten gewappnet, schritt man gemeinsam zur Tat. Nach getaner Arbeit gab es einen kleinen Umtrunk im Veräinshaus in Schoos.



Sophie Erpelding-Ries, 90 Joer Joseph Turmes, 87 Joer



De 26. Oktober huet d'Mme Sophie Erpelding-Ries hir 90 Joer gefeiert. Si ass den 26. Oktober 1920 zu Düsseldorf als zweeteelst vun aacht Geschwëster op d'Welt komm. 1947 ass si op Lëtzebuerg gezunn an huet do zu Meesebuerg hire Mann, de Robert Erpelding, kennegeléiert.

Aus deem Bestietnes sinn dräi Kanner ervirgaang: d'Marie-Louise, d'Germaine an den Nico an een Enkelkand, d'Nadine. Säit dem 28. Juni 1990 ass si Wittfra. De Schefferot aus der Gemeng Fëschbech, d'Buergermeeschtesch Marianne Brosius-Kolber an hir zwee Scheffen, de Rosch Braun an de Marco Karier, hu sech et net huele gelooss, dem Sophie Erpelding-Ries fir hire Gebuertsdag mat engem schéine Blumenarrangement ze gratuléieren.

De Jos Turmes ass den 12. Oktober 1923 zu Knapphouschend op d'Welt komm. Hee war dat 6. Kand vu 7.

Bestuet war e mam Mia Goedert a si haten zesummen 2 Meedercher, déi him 9 Enkelkanner geschenkt hunn. En ass och stolz Urgrouspapp vun 3 Urenkelkanner ze sinn.

D'Buergermeeschtesch d'Marianne Brosius-Kolber, zesumme mat hirem Scheffen Marco Karier hunn dem Jos Turmes fir seng 87 Joer mat engem schéine Blumenarrangement gratuléiert.

Hee wunnt a beschter Gesondheet zu Schous bei sengem Meedchen a mir wënschen him nach vill Joer derbäi.

Texter a Fotoen: Dany Hermes a Ren Spautz





Dëst ass de fënneften Artikel an onser Serie, wou mer Iech d'Leit virstellen, déi hannert deene verschiddenen Institutiounen an der Gemeng stinn, déi sech em d'Kanner këmmere.

Fro	Äntwert	Äntwert
Mir stelle vir: Nei Leit an der Angsber Schoul Text a Fotoen: Frank Weyrich		
Numm	Julie Gorza	Sylvie Mousel
Wou gebuer?	an der Stad	an der Stad
Wéini?	27. Juli 1986	11. Abrëll 1975
Meng Stärkten?	Gedold, oppe vis-à-vis vun Aneren	Flexibilitéit
Meng Schwächen?	dat ass eng schwéier Fro	ech huele mer zevill vier
Wat gefält mer un deenen Aneren?	Frëndlechkeet a Laachen	wa se mech huelen wéi ech sinn
Wat gefält mer net un deenen Aneren?	Ontoleranz	dozou fält mer näischt an
Meng Hobbien	Musek maachen, Aerobic	mäi Kand
Meng Musek	vill verschidde Radioën	Alles, vu Klassik bis Hip-Hop
Ech lise momentan	Zeitungen	Jenseits von Afrika
Wou ech Vakanz maachen	Iwerall an Europa	bal hei, bal do
Wat mir besonnesch wichteg ass	Frënn a Famill, Respekt fir déi aner	Fair-play, datt jiddereen déi selwecht Chance kritt
Mäi gréissten Dram	Gesond bleiwen	Datt ech gesond bleiwen a meng Famill och
Meng Liewensastellung	positiv denken	Fair-play



Gaart an Heem / Coin de terre et du foyer

An de leschte Joeren hu mir an eiser Gemeng vill schéi Gäert konnte bewonneren bei der oppener Gaardepäertchen. Duerfir organiséiert de Gaart an Heem Fëschbech, an Zesummenaarbecht mat der Ligue, am Summer 2011, de Concours "Villages Fleuris" an eiser Gemeng. Bei dësem Concours ginn d'Blummen resp. d'Dekoratiounen VI RUM Haus bewäert.

D' Ligue stellt een neutrale Jury, deen duerch all Duerf aus eiser Gemeng begleet gëtt, sou dass kee Wénkel vergiess gëtt.

Dir braucht Iech fir dëse Concours nët unzemellen. Déi 3 Éischt aus all Duerf kréien e Präis, deen eis vun der Gemeng gestëfft gëtt.

De Comité vum Gaart an Heem, wënscht allen Awunner aus eiser Gemeng schéi Chrëschtdeeg an e gutt neit Joer.

En 2011, la section CTF Fischbach, organisera en collaboration avec la Ligue, le concours "Villages Fleuris". Pour ce concours, les fleurs resp. les décorations devant les maisons seront primés.

Vous n'avez pas besoin de vous inscrire pour participer. Un juge neutre passera dans tous les villages de notre commune et les trois premiers de chaque village recevront un prix, offert par notre commune.

Le comité du Coin de Terre et du Foyer souhaite à tous les habitants de notre commune un joyeux Noël et une bonne année.



Text: Dany Hermes

Fotoen: Internet:

www_sougeleganelon_fr.jpg

www_tout-luxembourg_com.jpg

www_ville-bonneuil_fr.jpg



Naissances en 2010:

Fernandes Bragança Thomas, né le 1.12.2009, Schoos
 Lauer Lory, née le 29.12.2009, Angelsberg
 Rippinger Su, née le 12.01.2010, Fischbach
 Martins Jamie, née le 18.01.2010, Angelsberg
 Alves Duarte Keirison, né le 26.02.2010, Schoos
 Chéron Juliette, née le 25.05.2010, Schoos
 Vaessen Kathi, née le 26.06.2010, Fischbach
 Relvas Correia Iris, née le 9.07.2010, Fischbach
 Kolber Jimmy, né le 20.07.2010, Schoos
 Gonçalves Da Silva Maria, née le 23.07.2010, Angelsberg
 Fernandez Groteclaes Noémie, née le 4.08.2010, Fischbach
 Grotz Emma, née le 25 octobre 2010, Fischbach

Mariages en 2010:

Stéphane Raffaelli & Ivana Bartolovic 15.05.2010, Angelsberg
 Dinis Santos Martins & Pamela Tholl 3.07.2010, Angelsberg
 Gérard Becker & Béatrice Villwock 7.08.2010, Fischbach
 Mauro Pupita & Laura D'Arrigo 27.09.2010, Angelsberg
 Herlander Godinho & Sonia Da Silva 26.11.2010, Angelsberg
 Jean Christophe Montant & Susanne Welkenbach 3.12.2010, Schoos
 Jacques Karier & Corinne Goetzinger, 23.12.2010, Schoos

Décès en 2010:

Maurer Astrid 27.11.2009, Schoos
 Franssens Nicolas 6.12.2009, Angelsberg
 Kies Emil 4.03.2010, Angelsberg
 Baustert Michel 31.03.2010, Angelsberg
 Heinen Paul 25.04.2010, Schoos
 Flammang Alfred 5.06.2100, Schoos
 Bissen Gaston 15.11.2010, Angelsberg

ADMINISTRATION

Administration communale

1, rue de l'Eglise
 L-7430 Fischbach

Tél : 32 70 84-1 / Fax : 32 70 84-50
 Internet: <http://www.acfischbach.lu>

Secrétaire: Patrick Delmarque

Secrétariat communal: 32 70 84-1
 E-Mail: acfischbach.secretariat@sdscom.lu

Redacteur: Michèle Scholtes

Bureau de la population: 32 70 84-1
 E-Mail: acfischbach.population@sdscom.lu

Receveur: Marlyse Kusnierz-Broers

Recette communale : 32 70 84-30
 E-Mail : acfischbach.recette@sdscom.lu

Ingénieur-Technicien: Romain Beckers

Service technique: Tél: 32 70 84-22
 E-Mail: acfischbach.technique@sdscom.lu

Fonctionnaire: Serge Hoffmann

Téléphone: 32 70 84-40
 E-Mail: acfischbach.artisan@sdscom.lu

Préposé forestier: Olivier Molitor

Service forestier: Tél: 26 32 25 66
 E-Mail: Olivier.Molitor@ef.etat.lu

Heures d'ouverture :

Secrétariat et bureau de la population :

Lundi-Vendredi: 8h30 à 11h30
 Jeudi: 14h00 à 18h00

Recette communale :

Lundi à Vendredi de 8h30 à 11h30

Service technique:

Heures d'ouverture (sur rendez-vous):
 Lundi: 14.00 - 17.00
 Mardi: 8.30 - 11.30
 Jeudi: 8.30 - 11.30 et 14.00 - 17.00

Service forestier:

sur rendez-vous



Schouljoer



Cycle 1 Précoce

Eischt Rei vu lénks no riets:

Eric DINIS, Sam BROSIUS, Julie DA ASSUNCAO AZEVEDO, David DAMGE, Julie MAX, Isaac ANTUNES

Zweet Rei vu lénks no riets:

Felix KOLBER, Clément DIETERLEN, Sophie WAMBACH, Emma REDING, Nevio MARTINS, Esteban CARRERA, Ruben TEIXEIRA NOVAIS

Drëtt Rei vu lénks no riets:

David SIJARIC CORREIRA LOPES, Catalina BADEN, Michelle VREHEN



2010 - 2011



Cycle 1

Uewe vu lénks no riets:

Rippinger Lee, Cheron Paul, Vital Semblano Daniel, Sampaio Carolina, Santos Luca, Lauer Nancy.

Ënne vu lénks no riets:

Bragança Christian, Bento Rocha Kinai, Martins Mendes Rayan, Valli Mattea, Gomes Texeira Paulo, Dichter Sarah, Santos Lara, Syoen-Bamberg Sarah



Schouljoer 2010



Cycle 1

Uewe vu lénks no riets:

Vitel Semblano David, Magalhes Ferreira Veronika, Pütz Anouk, Daems Julie, Fernandes Cindy, Konsbruck Emma.

Ënne vu lénks no riets:

Schockmel Thybo, Tibold Noé, Timy Borian, Weyrich Mike, Scholtes Max, Kolber Marie, Degraux Liz, Neumann Francine.



2010 - 2011



Cycle 2.1

Sëtzend vu lénks no riets:

Lynn LEHNEN, Levi ANTUNES, Gina SCHAEFFER, Claudia NOVAIS TEIXEIRA, Laurie PÜTZ, Wesley LAUER, Julie ZIRNHELD

Stoend vu lénks no riets:

Gilles CONRAD, Mara REDING, Emilie ZIRNHELD, Romain DIETERLEN, Mauro VILELA DO CARMO
Julie GORZA



Schouljoer 2010



Cycle 2.2

Sëtzend vu lénks no riets:

Yoshi WAGNER, Mathis BRUST, Gilles DINIS, Conny SIMON, Sophie WELKENBACH, Fabio RODRIGUES TEIXEIRA, Ana GOMES TEIXEIRA

Stoend vu lénks no riets:

Duarte FERNANDES NETO COSTA, André COSTA MOTA, Samantha GORZA, Maya DAMIT, Joanne RODESCH, Ségolène VAN OOST,



2010 - 2011



Cycle 3

Eischt Rei vu lénks no riets:

Ben Hanfland, Katy Da Assunçao Azevedo, Melda Denessen, Tatiana Sampaio Dos Santos, Alexandra Van Oost, Vanessa Vital Semblano, Inês Soares Gonçalves.

Zweet Rei vu lénks no riets:

D'Jofferen : Jacque Wagener, Mireille Garson, Andrée Daems, Sylvie Mousel.

Drëtt Rei vu lénks no riets:

Carlos Soares Gonçalves, Kay Brix, Julien Brust, Chris Rodesch, Céline Cordobés, Laura Weyrich, Mariko Cames, Laurie Simon, Anne Johann, Fabio Gomes Teixeira, Mariana Rodrigues Teixeira



Schouljoer 2010 - 2011



Cycle 4

Hënescht Rei, vu lénks no riets (4.2):

Alexandre Vilela do Carmo, Tim Kolber, Megi Tymi, Catarina Rodrigues Teixeira, Nathalie Fernandes, Noémie Keiffer, Eric Karier, Fabio Santos, Fabi Marques, Edmond Haas

Viischt Rei, vu lénks no riets (4.1):

Lucie Mensen, Jonathan Antunes, Julien Martin, Dana Drouet, Luigina Zens, Jenny Azevedo, Ben Lehnen, Myrthe Beugels, Chiara Lehnen, Laura Reding



De Kleeschchen an der Angsberer Schoull



Cycle 1.1



Fotoen:
Frank Weyrich
Luss Brosius



Cycle 1.2 A



Cycle 1.2 B



Cycle 2.1



Cycle 2.2



Cycle 3



Cycle 4



t'ass Kiermesdag an eng Gei jéngt
muerges an der Gaass,
t'jäitzt eng Clarnett an 't brommt
eng schaddreg Baass,
An d'Hämmel ginn derbäi mat
Bänn a Flettschen un,
Blénkeg zënne Plettlen an der Rei
sinn hannendrun,
Sinn hannendrun;
An d'Kanner loossen hire Kaffi
ston
Fir deene schéinen Hämmel
nozegon
Wou d'Musek ass, déi spillt sou
lëschtég d'Gaassen an,
Fir bei all grouss Hären an der
Stad hir Ronn ze man,
Hir Ronn ze man.



Angelsberg

Hämmelsmarsch



Fäschbech



Schous



Kunst- und Hobbyausstellung

Anfang September kommt die Kulturkommission ein erstes Mal zusammen um den Hobbymarkt organisatorisch vorzubereiten.

Sie sehen, eine solche Veranstaltung fordert viel Einsatz und Arbeit. Es gilt festzulegen, wer als Aussteller in Frage kommt.

Vorrang haben die einheimischen Hobbykünstler, also Leute aus unserer Gemeinde, erst dann kommen jene aus den anderen Gemeinden.

Die Leute müssen angeschrieben werden, meistens wird hierfür der elektronische Weg benutzt.

In einer weiteren Versammlung werden jene berücksichtigt, die sich angemeldet haben. Es kann mit der Besetzung der Räume beginnen. Hier zwei Tische plus Panneau, dort 3 Panneau's, Sockel, Lampen, Bänke und Stühle.

Alles muss ran geschafft werden, es wird ein Aufstellplan gezeichnet, jeder Hobbykünstler bekommt seinen genauen Platz angewiesen.

Dieses Jahr haben wir zum ersten mal auch eine international renommierte Künstlerin, Doris Becker aus Fischbach, dabei.

Die Elternvereinigung wird gefragt, ob sie sich um die Verköstigung der Aussteller und Besucher kümmert.

Ein Flyer wird geschaffen und ausgeteilt. Jeder Aussteller bekommt eine Anzahl Flyer zu gesendet um diese in seinem Bekanntenkreis zu verteilen.

Am Tag vor der Ausstellung werden von den Gemeindearbeitern die Tische und Panneau's aufgestellt.

Am Samstagmittag ab 1 Uhr sind die Mitglieder der Kulturkommission und der Elternvereinigung zur Stelle, um alles vorzubereiten. Die ersten Aussteller kommen an und eine halbe Stunde vor Beginn der Ausstellung ist alles bereit.

Die ersten Besucher kommen, Bürgermeisterin Marianne Brosius-Kolber, die Deputierten Claude Adam und Bim Diederich, die Mitglieder der Kulturkommission mit ihrem Präsidenten Marco Karier, der auch sogleich die Aussteller und Gäste in seiner Ansprache begrüßt. Die Ausstellung ist eröffnet.

Wer jetzt Lust verspürt, bei der Vorbereitung und Ausführung einer solchen Manifestation behilflich zu sein, der kann sich bei einem der zahlreichen Vereine unserer Gemeinde melden, denn Hilfe hat man nie genug.

Text & Fotos: Ren Spautz





Regional Initiative Mëlldall-RIM asbl.

30, route de Wasserbillig L-6490 Echternach

Computerkurse - an Workshop 2011

Computerkurse	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Digitale Bildbearbeitung Für Anfänger „GIMP“ oder „Picasa“ Bearbeitung von Photos am PC (8x2 St = 100€)	Stegen	Mo	10.01. – 07.03.2011	14:00-16:00
Einführung PC 1 für Berufsrückkehrer (8x2 St = 100€)	Reuland	Di	18.01. – 15.03.2011	14:00-16:00
Excel 1 en portugais tableur pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Beaufort	lu	10.01. – 07.03.2011	19:30-21:30
Excel 1 Tabellenkalkulation für Anfänger (8x2 St = 100€)	Bech	Mi	19.01. – 16.03.2011	19:30-21:30
Excel 2 Tabellenkalkulation für Fortgeschrittene (8x2 St = 100€)	Consdorf	Di	25.01. – 22.03.2011	19:30-21:30
Internetführerschäin PC-Grundkenntnisse und Einführung ins Internet (7x2 St = 37€)	Reuland	Mo	10.01. – 28.02.2011	14:00-16:00
Internet für Senioren Tipps und Tricks, Mailbox, in aller Welt kommunizieren (8x2 St = 100€)	Beaufort Nommern	Di Mi	25.01. – 22.03.2011 12.01. – 09.03.2011	14:00-16:00 14:00-16:00
Introduction PC 1 en portugais connaissances de base avec le PC (8x2 hrs = 100€)	Beaufort Echternach Stegen	je lu ma	27.01. – 24.03.2011 31.01. – 28.03.2011 11.01. – 08.03.2011	19:30-21:30 20:00-22:00 19:30-21:30
Photobuch Gestaltung eines digitalen Photobuches z.B. vom einem Anbieter oder mehrere Anbieter 3x2 St= 50€	Consdorf Nommern	Do Di	13.01. – 27.01.2011 15.03. – 29.03.1011	14:00-16:00 14:00-16:00
Photobuch en portugais Gestaltung eines digitalen Phtobuches z.B. vom einem Anbieter oder mehrere Anbieter 3x2 St=50€	Berdof Echternach	mer ma	02.03. – 16.03.2011 01.03. – 15.03.2011	19:00-21:00 20:00-22:00
PC Praxis für Senioren PC-Grundkenntnisse im Umgang mit dem Computer (8x2 St = 100€)	Rosport	Mo	17.01. – 14.03.2011	14:00-16:00



Powerpoint Vorträge, Präsentationen, Statistiken lebendiger gestalten (3x2 St = 50€)	Beaufort Rosport	Do Mo	24.03. – 07.04.2011 10.01. – 24.01.2011	19:00-21:00 14:00-16:00
Publisher Produktpräsentationen, Druckpublikationen, Grusskarten, Einladungen (3x2 St = 50€)	Reuland	Mo	17.01. – 31.01.2011	14:00-16:00
Word 1 en portugais traitement de texte pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Echternach	je	13.01. – 10.03.2011	20:00-22:00
Word 1 Textverarbeitung Anfänger (8x2 St = 100€)	Bech	Mi	26.01. – 23.03.2011	14:00-16:00

Computer Workshop	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Foto Alben & Fotoretusche Photos bearbeiten und Photoalben auf dem PC zusammensetzen	Echternach	Sa	23.01.2011	09:00-11:00
Foto Alben & Fotoretusche en portugais Photos bearbeiten und Photoalben auf dem PC zusammensetzen	Beaufort	sa	02.04.2011	09:00-11:00
Navigation Internet et création d'email portugais-français	Echternach	ma	05.04.2011	19:00-22:00
Serienbriefe, Visitenkarten mit Word u. Etiketten erstellen	Berdorf Reuland	Do Mi	10.03.2011 28.04.2011	14:00-17:00 14:00-17:00
Publisher Einladungen, Grusskarten, Visitenkarten einfach gestalten mit Publisher	Nommern	Mo	08.02.2011	14:00-17:00
Was gibt es alles im Internet: einkaufen, e-banking, ebay, amazon nach Herzenslust googeln	Consdorf Stegen	Mo Di	22.03.2011 09.03.2011	14:00-17:00 14:00-17:00
Workshop : 1 x 3 Stunden / 30€				

Einschreibung / Inscription Denise Mischel

RIM asbl. / Bureau LEADER Echternach 30, route de Wasserbillig L-6490 Echternach

☎ 26 72 16 31 / 621 54 31 56 - 8:00-12:00 hrs - Fax: 26 72 16 32 Email: info@rim.lu www.mu.leader.lu

Überweisung/Virement: Regional Initiativ Mëllerdall - RIM asbl. CCPL IBAN LU22 1111 2401 9826 0000

Die Kurse finden nur bei Erfüllung der Mindestteilnehmerzahl statt. Les cours peuvent avoir lieu avec un nombre suffisant d'inscriptions.



D'Gemeng Fëschbech an d'Redaktioun vum Blat
wënschen all hiren Awunner
schéi Feierdeeg an e gesond a glécklecht neit Joer